

AFRIKAANSE SLAAPDEUNTJIES

EEN STEMMIG, TWEE STEMMIG
EN
VIER STEMMIGE LIEDERE

GESKIK VIR SKOLE
EN
ALGEMENE GEBRUIK.



Woorde deur
VERSKILLENDE DIGTERS

Musiek deur

S. LE ROUX MARAIS

Kopiereg. R. MÜLLER (Eien) (Beperk)

KAAPSTAD EN STELLENBOSCH.

DOE-DOE

J. R. L. v. BRUGGEN

p Semplice FINE

Doe-doe doe-doe, Doe-doe-doe, Ek is vaak nou mam-mie doe.

p

Con Ted.

mp *poco cres.*

Maar my lie-we klei-ne man, Jy kan-nie slaap met jou kous-ies aan.

cres.

The musical score for 'DOE-DOE' is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems. The first system features a vocal line starting with a piano (*p*) and *Semplice* tempo, and a piano accompaniment starting with a piano (*p*) and *Con Ted.* (Con Tenedere) marking. The second system continues the vocal line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a piano accompaniment with a *poco cres.* (poco crescendo) marking. The piece concludes with a *FINE* marking.

DOE, DOE, MY BABA

J. R. L. v. BRUGGEN

p Tranquillo *dim ten.*

Doe, doe my ba-ba, Sluit jou o-giestoe, Vou jou handjies sa-me Doedoe baba doe.

Dolce *dim*

Con Ted.

The musical score for 'DOE, DOE, MY BABA' is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and a *Tranquillo* tempo, and ends with a *dim ten.* (diminuendo tenuto) marking. The piano accompaniment starts with a *Dolce* (sweet) marking and includes a *dim* (diminuendo) marking towards the end. The piece is marked *Con Ted.* (Con Tenedere).

poco cres.

Slaap kind-jie slaap nou, Bui-te klop klaasvaak, Bo-we jousweefdie engeltjies,

Dolce

poco cres.

dim. *pp* *rit.*

En jou ma-ma waak. Doe-doe ba-ba doe - doe, doe-doe ba-ba doe.

pp *rit.*

DOE, DOE, MY BABA

J.R.L.v. BRUGGEN

Andante

p

dim.

Doe,doemy ba-ba, Sluit jou o-gies toe, Vou jou handjies sa-me. Doe-doe ba-ba doe.

cres.

Slaap kind-jie slaap nou, Bui-te klop klaasvaak Bo-we jou sweef die en-gel-tjies,

dim. *rit.* *e dim.*

En jou ma-ma waak, Doe-doe ba-ba doe - doe Doe-doe ba-ba doe.

BUI TE SUIS DIE SAGTE WINDJIE

J. R. L. v. BRUGGEN

Andante

p

Bui - te suis die sag - te wind - jie, Bin - ne lê 'n lie - we kind - jie,

p

Con Fed.

dolce

cres.

Slaap my lie - fie slaap Maan - tjie kyk al deur die ruit Kind - jie moet haar o - gies sluit,

dolce

cres.

Slaap my lief - ling slaap nou sag, Slaap my lief - ling slaap.

p

rall. e dim.

pp

SOESA MY LAMMETJIE

J. R. L. v. BRUGGEN

p Calmato *ten.*

Soe-sa my lam-me-tjie, soe-sa my lam. Soe-sa my lammetjie, En waar om is jy bang?

p *ten.*

Soe sa my lam-me-tjie, soe-sa my lam. Waar-om is my kind-jie bang, Wol-fie sal vir

ba - ba vang. Ma - ma sal vir wol - fie vang, As wol-fie by die wie - gie staan.

cres. *dim. e rall.*

BUI-TE SUIS DIE SAGTE WINDJIE

J. R. L. v. BRUGGEN

Andante
p

Bui - te suis die sag - te wind - jie, Slaap my lie - fie slaap, —

Bui - te suis die sag - te wind - jie, Slaap my lie - fie slaap, —

p

Con Ted.

mp

Bin - ne lê 'n lie - we kind - jie, Slaap my lie - fie slaap. Maan - tjie kyk al deur die ruit,

Bin - ne lê 'n lie - we kind - jie, Slaap my lie - fie slaap.

cres. *mp*

poco dim.

Slaap my lief - ling slaap nou sag, Slaap my lief - ling slaap.

poco cres. *poco dim.*

Kind - jie moethaar o - gies sluit, Slaap my lief - ling slaap nou sag, Slaap my lief - ling slaap.

dim.

SLAAPLIEDJIE

HILDA POSTMA

Dolce
p

Maak toe jou o - gies soet - ste, Jou o-giesteer en blou.

dolce

Con Tred.

cres.

Klaas Va-kie kom al na - der, Met dro-me soet vir jou. *ten.*

cres.

p

Klaas Va-kie kom al na - der, Hy kom ons weet nie hoe, Hy

dolce

cres. *ten.*

swe - we in 'n fluis - ter, Doe - doe, doe - doe, doe.

AANDLIED

HILDA POSTMA

Tranquillo
p *cres.*

Nou roer die aand-wind deur die bo - - me

Nou roer die aand-wind deur die bo - - me

dim.

Rus, die voel-tjies geur die bla - re, Slaap die klein-tjies droom hul

Rus, die voel-tjies geur die bla - re, droom hul

p *dim.*

dro - me Doe doe, doe doe, doe.

dim.

dro - me Doe doe, doe. *m.g.*

p *dim.*

REFREIN

mf *p*

Hou jou wag Wees soet, wees goed, Wees

p

O maan hou wag Wees soet, wees goed, Wees

mf

rall. e dim.

soet, wees goed, Die klein-tjies slaap, Doe doe die klein-tjies slaap.

rall. e dim.

soet, wees goed, Die klein-tjies slaap, Doe doe die klein-tjies slaap.

rall.

SLAAP, KINDJIE, SLAAP

J. R. L. v. BRUGGEN

p Semplice

Slaap kind-jie slaap, Daar bui-te loop 'n skaap. 'n Skaap met wit-te voet - jies, Hy

p

Con Ted.

cres.

drink sy melk so soet - jies. Ska-pie met sy wit-te wol, Kind-jie drink sy ma-gie vol.

cres. *poco rit.*

mp carezzando

Slaap kind-jie slaap, Dan gee ek jou 'n skaap 'n Skaap met gou e klok - kies, Wat

mp

pp

king - e - ling in vlok - kies, Slaap kind - jie slaap.

pp rall. e dim. *pp*

SLAAP, KINDJIE, SLAAP

J. R. L. v. BRUGGEN

Semplice
mp

Slaap kind - jie slaap Daar bui - te loop 'n skaap, 'n

Skaap met wit - te voe - tjies, Hy drink sy melk so soe - tjies, Ska - pie met sy wit - te wol,

dim. Kind - jie drink sy ma - gie vol. *pp* Slaap kind - jie slaap, Dan gee ek jou 'n skaap, 'n

rall. e dim.

Skaap met gou - e klok - kies, Wat king - e - ling in vlok - kies, Slaap kind - jie slaap.

WIEGLIED

HILDA POSTMA

Espressivo

p

Slaap soet kind-jie, droom met lus, Klop lief har-tjie klop ge-rus,

calmato

KOOR

p

Kyk die maan-lig skyn daar-bo, En soen jou so— en soen jou so. Maak dan gou die

rit. e dim.

o - gies toe Sla-pe doe, sla-pe doe sla - pe doe sla-pe doe lief— sla - pe doe.

Vroeg, vroeg gaan die son weer op,
Sing die voëls uit bome-top.
Koer die duifies op die stoep.
Om jou te roep, om jou te roep!

KOOR —

WIEGLIED

HILDA POSTMA

p *Espressivo*

Slaap soet kind-jie, droom met lus, Klop, lief hart-jie, klop ge - rus

p

rit. e dim. **REFREIN** *ppp*

Kyk die maan-lig skyn daar-bo, En soen jou so - en soen jou so. Maak dan gou die

rit. e dim.

o - giestoe, Sla-pe doe, sla-pe doe, sla-pe doe, sla-pe doe, lief — sla - pe doe.

Vroeg, vroeg gaan die son weer op,
 Sing die voëls uit bome-top.
 Koer die duifies op die stoep.
 Om jou te roep, om jou te roep!

KOOR —

MIDDAGSLAPIE

A. G. VISSER

p Tranquillo

1. Aan die lyn oor die groe - ne gras, Hang al haar kleer - tjies

1. Aan die lyn oor die groe - ne gras, — Hang al haar kleer - tjies

p Tranquillo

Con Ped.

skoon ge-was; Se-we stuks hang hul-le daar op 'n ry, Wyd o-pe o-gies loer

skoon ge-was; — Se-we stuks hang hul-le daar op 'n ry, — Wyd o-pe o-gies loer

rall. e dim.

nog vir my, Wyd o-pe o-gies loer nog vir my. — *ten.*

nog vir my, Wyd o-pe o-gies loer nog vir my. — *ten.*

REFREIN

Wil my klein_ ska - pie Dan nog nie slaap nie, Wil my klein
 Wil my klein_ ska - pie — Dan — nog nie slaap nie, Wil my klein

ska - pie, Dan nog_ nie slaap nie.
 ska - pie, Dan nog_ nie slaap nie.

2. In die sand maak die hen haar bed;
 In die hoek span die spin haar net.
 Vlindertjie daal op die blomkelk neer,
 Wikkel sy vlerkies heen en weer.
 Wil my klein skapie
 Dan nog nie slaap nie?

3. Doé-doe-doe, doé-doe-doe suis die wind;
 Flou lyk die kykertjies van my kind,
 Moeg, alte moeg om hul oop te hou.
 Slaap werp sy sluier oor albei nou.
 Net nog 'n gapie
 Sag, slaap my skapie.

KLAAS VAKIE

A.D. KEET

p

1. Ek sal nou maar so sag-gies aan, Naar bed naar bed toe

p Dolce

p

Con Ped.

gaan— My o-gies is al bai e vaak, Ek dwing al om hul toe te maak, Ek

cres.

dim. e rall.

sal naar bed toe gaan,— Ek sal naar bed toe gaan.

rall.

pp

2. Ek sal nou maar my moeder kus,
 En dan gaan rus—
 My ogies is al baie moe.
 Hul val van self al somar toe—
 Ek sal maar nou gaan rus.

3. Ek sal nou maar my ogies sluit;
 Die lig is uit.
 En haar gesig die sien ek tog,
 Aan haar denk ek gedurig nog—
 Al is my liggie uit.

VOORTREKKER WIEGLIED

A VOORTREKKER LULLABY

VICTOR POHL

Molto tranquillo *espressivo*

Dis nag - wind wat die bla - re roer, En
The night-wind stirs the pa - nie leaves, The

p *mp*

Con Ped.

noordwaarts, noordwaarts trek ons uit, — Ons soek vir jou 'n Pa - ra - dys, laat
wa - gons north-ward, northward creep, — To find for thee a pa - ra - dise, So

dim. *dolce*

nou jou ba - ba - o - gies sluit, jou o - gies sluit. — Die
close my babe thine eyes in sleep, thine eyes — in sleep. The

poco rall.

maan het oor die veld ge-stroom. Nag - a - pies kom hul skuil-plek uit, Vroe
moon has flood-ed all the veld, In wood-land glades the bush-babes leap. At

mô - re sien ons hul nog speel, laat nou jou ba - ba - o - gies sluit, laat
break of day we'll see them play, So close thine eyes my babe in sleep, my

colla voce

rall. e dim. nou jou o - gies sluit. En
babe thine eyes in sleep. And

Tempo I *p*

rall. e dim. *p*

gaan die trek eendag verby, Dan span die trek - kers al - mal uit, Dan
when the long, long trek is o'er, And no more vi - gils need we keep, We'll

woon ons weer in e - ie huis, laat nou jou ba - ba - o - gies sluit, jou
find a home and rest, and peace, So close my babe thine eyes in sleep, thine

dolce
o - - gies sluit. — Dis nag - wind wat die bla - re roer, En
eyes in sleep. — The night-wind stirs the pa - nie leaves, The

noord-waarts, noord-waarts trek ons uit, Ons soek vir jou 'n Pa - ra - dys, Laat
wa - gons north-ward, northward creep, To find for thee a pa - ra - dise, So

dim. e rall.
nou jou ba - ba - o - gies sluit, jou ba - ba - o - gies sluit. —
close my babe thine eyes in sleep, my babe thine eyes in sleep. —